



RANSKA, LYHYT OPPIMÄÄRÄ 24.9.2018

Nämä täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt eivät sido ylioppilastutkintolautakunnan arvostelua. Lopullisesta arvostelusta päättää tutkintoaineen sensorikunta.

Kohtien 2.3, 5, 7, 8.1, 8.2, 11.1, 11.3, 15, 16 ja 20 arvostelussa käytetään ainoastaan pisteitystaulukossa mainittuja pisteitä.

Koesuorituksia ei saa kopioida. Ne ovat salassa pidettäviä asiakirjoja.

Digitaalisen kokeen arvostelupalvelun ohjeet ovat lautakunnan verkkosivuilla osoitteessa:
<https://www.ylioppilastutkinto.fi/arvostelupalvelun-kayttoohje-opettajille>

Tehtävien 21 ja 22 arvioitavat piirteet on kuvattu kriteeritaulukossa, joka on ylioppilastutkintolautakunnan antamissa toisen kotimaisen kielen ja vieraiden kielten kokeita koskevissa määräyksissä.

https://www.ylioppilastutkinto.fi/images/sivuston_tiedostot/Ohjeet/Koekohtaiset/sahkoiset_kielikokeet_maaraykset_30.11.2017_fi.pdf

Sisällysluettelo:

- Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt
- Produktiivisten vastausten käsikirjoitus
- Kokeen pisteitys
- Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Täydet pisteet antavan vastauksen sisällöt:

PARTIE I COMPRÉHENSION ORALE

- 1.1. Sophie propose d'aller à un concert.
- 1.2.



- 1.3. Elle a habité à Bordeaux.
- 1.4. Il ne veut pas déménager.



- 2.1. Soutenir les activités associatives
- 2.2. Elle a été imitée par d'autres.
- 2.3. – Ihmiset uskoivat, etteivät he olleet ottaneet apurahaa vastaan. (2 p.)
– He antoivat rahat eri yhdistyksille. (2 p.)
- 2.4. Parce que l'intention de Lisa et Jérémie a été mal comprise

- 3.1. Itinéraire C

- 4.1. On pratique une langue étrangère dans son propre pays.
- 4.2. Il a été créé pendant l'année 2016.

- 5.1. – Carotte(s) (2 p.)
- 5.2. – Banane(s) (2 p.)
- 5.3. – Cerise(s) (2 p.)
- 5.4. – Ananas (2 p.)
- 5.5. – Myrtille(s) (2 p.)

- 6.1. ... partir étudier dans un pays étranger.
- 6.2. Trouver un petit job
- 6.3. On apprend moins en Finlande qu'en France.
- 6.4. En faisant des exercices en ligne

- 7.1. – Kesäksi (2 p.) ja syksyksi (2 p.)
- 7.2. – Hänen on oltava 25–30-vuotias. (2 p.)
– Hänen on osattava englantia. (2 p.)

- 8.1. – Talvilomaa (1 p.)
– Kevätlomaa (1 p.)
- 8.2. – 1971 (2 p.)
– Maan talouden auttamiseksi (2 p.)
- 8.3. Les professionnels peuvent avoir des clients plus longtemps.
- 8.4. ... est resté le même pendant vingt ans.

- 9.1. Il fait peu de bruit.
- 9.2. ... que le tramway n'est pas une bonne idée partout.
- 9.3. Parce qu'elle n'en a pas besoin pour circuler

PARTIE II COMPRÉHENSION DE TEXTE

- 10.1. Il a une exposition à Pékin.
- 10.2. Sa nationalité était un obstacle à son succès.
- 10.3. C'est le nom d'artiste d'Alexandre Ouairy.



10.4. Faux Chinois mais vrai artiste

11.1. – Vähävaraisille asiakkaille (2 p.) TAI Työläisille ja maanviljelijöille (2 p.)

11.2. Elle utilise une petite quantité d'essence.

11.3. – Sodan takia (2 p.)

– Asiakkaat joutuivat joskus odottamaan autoa jopa vuosia (2 p.)

12.1. Je dors paisiblement et mon chien est couché sur le tapis.

12.2. Mon chien est gentiment installé à côté de moi, sur mon lit.

12.3. J'ai du mal à dormir parce que mon chien se roule sur le lit.

12.4. Mon lit est occupé par mon chien, et moi, je suis allongé par terre.

13.1. Les Parisiens que je rencontre ne sont pas stressés.

13.2. Je trouve que Paris est une ville extrêmement belle.

13.3. À mon avis, les Parisiens ne respectent pas les autres.

13.4. Je pense que les Parisiens ne s'intéressent pas à la province.

13.5. Les Parisiens sont des gens toujours en mouvement.

13.6. Pour moi, les Parisiens sont plus agréables que leur ville.

14.1. Il y a des dizaines de milliers de personnes aveugles.

14.2. C'est un procédé qui permet de comprendre un film sans le voir.

14.3. Dans certains films, il y a trop de répliques.

14.4. Des salles où on peut suivre un film de plusieurs manières

15.1. D, F, E, A, C, B (6/0 p.)

16.1. – Lukevat sarjojen/jaksojen tiivistelmiä netistä/Wikipediasta. (2 p.)

16.2. – Hänellä ei ollut aikaa katsoa kausia 3 ja 4 / kahta väliin jäänyttä kautta. (2 p.)

16.3. – Hän ja hänen ystävänsä ovat todennäköisesti keskustelleet sarjoista (2 p.), joita kukaan heistä ei ollut nähnyt (2 p.).

17.1. E

17.2. C

17.3. F

17.4. A

17.5. D

18.1. 0

18.2. Des livres laissés par les habitants

18.3. Une seule ville en a plus de sept.

18.4. Un homme qui téléphone



PARTIE III STRUCTURES ET VOCABULAIRE

- 19.1. scolarisée
 - 19.2. j'étais
 - 19.3. de ne pas
 - 19.4. qui ne
 - 19.5. Il
 - 19.6. avait
 - 19.7. on
 - 19.8. sais
 - 19.9. la
 - 19.10. ce qu'ils
 - 19.11. j'apprenne
 - 19.12. si
 - 19.13. l'idée
 - 19.14. comme
 - 19.15. tout le monde
-
- 20.1. une Finlandaise (1 p.) (âgée) de 19 ans (2 p.)
/ une Finlandaise (1 p.) qui a 19 ans (2 p.)
 - 20.2. dans un village (1 p.) qui (1 p.) s'appelle (1 p.) Ivalo.
 - 20.3. pour (1 p.) y (1 p.) étudier les/des langues étrangères (1 p.)
 - 20.4. le travail (1 p.) que (1 p.) vous proposez (1 p.)
 - 20.5. beaucoup (1 p.) de (1 p.) personnes (1 p.).



RANSKA lyhyt oppimäärä, kuullunymmärtäminen, syksy 2018
käsikirjoitus / produktiiviset vastaukset

2.3.

Bien sûr, il y a eu aussi des gens qui nous ont critiqués. Ils croyaient que nous avions refusé l'argent. Nous, on leur a expliqué que cet argent, on l'a bien *accepté*, mais tout simplement, on l'a *redistribué* à des associations qui en ont besoin.

5.1.

C'est le légume le moins cher.

5.2.

Ce fruit vaut un euro quatre-vingt-dix le kilo et il ne vient pas d'Europe.

5.3.

Ce sont des fruits rouges qui viennent du Chili.

5.4.

Ces fruits se trouvent derrière les mangues, à côté des prunes.

5.5.

On peut trouver ces fruits aussi dans les forêts finlandaises.

7.1.

Oui, c'est moi la propriétaire et effectivement nous sommes à la recherche d'une jeune personne pour l'été et l'automne.

7.2.

On demande au candidat deux choses : d'avoir entre 25 et 30 ans et de pouvoir parler anglais avec la clientèle.

8.1.

Les écoliers français ne sont pas tous en vacances en même temps. Pour les vacances d'hiver et de printemps, la France est découpée en trois zones.

8.2.

C'est en 1971 que pour la première fois, le gouvernement décide de former trois zones de vacances appelées A, B et C. Le but : aider l'économie du pays. Car les vacances, c'est du plaisir pour toi, mais pour d'autres, c'est un travail.



Kokeen pisteitys

Tehtävä	Osioiden määrä	Pisteitys	Enint.	
1.1.–1.4.	4 x	3/0 p.	12 p.	
2.1.–2.2. & 2.4.	3 x	3/0 p.	9 p.	} 13 p.
2.3.	1 x	4/2/0 p.	4 p.	
3.1.	1 x	3/0 p.	3 p.	
4.1.–4.2.	2 x	3/0 p.	6 p.	
5.1.–5.5.	5 x	2/0 p.	10 p.	
6.1.–6.4.	4 x	3/0 p.	12 p.	
7.1.–7.2.	2 x	4/2/0 p.	8 p.	
8.1.	1 x	2/1/0 p.	2 p.	} 12 p.
8.2.	1 x	4/2/0 p.	4 p.	
8.3.–8.4.	2 x	3/0 p.	6 p.	
9.1.–9.3.	3 x	3/0 p.	9 p.	
10.1.–10.4.	4 x	3/0 p.	12 p.	
11.1.	1 x	2/0 p.	2 p.	} 9 p.
11.2.	1 x	3/0 p.	3 p.	
11.3.	1 x	4/2/0 p.	4 p.	
12.1.–12.4.	4 x	1/0 p.	4 p.	
13.1.–13.6.	6 x	2/0 p.	12 p.	
14.1.–14.4.	4 x	3/0 p.	12 p.	
15.1.	1 x	6/0 p.	6 p.	
16.1.–16.2.	2 x	2/0 p.	4 p.	



16.3.	1 x	4/2/0 p.	4 p.	8 p.
17.1.–17.5.	5 x	2/0 p.	10 p.	
18.1.–18.4.	4 x	3/0 p.	12 p.	
19.1.–19.15.	15 x	1/0 p.	15 p.	
20.1.–20.5.	5 x	3–0 p.	15 p.	
21 a. / 21 b.		Max 33 p.		
22 a. / 22 b.		Max 66 p.		
		Yht. 299 p.		

Muuta arvostelussa huomioon otettavaa

Kirjoitussuoritusten arvostelu

Virheet/ongelmakohdat alleviivataan aina. Jokaista alleviivausta ei tarvitse kommentoida sanallisesti, mutta halutessaan mitä tahansa kohtaa voi tarkentaa kommenttikenttään.